



Documento n. 5



La scultura del cocodrillo di marmo nei Mouseia di Villa Adriana

Document no. 5



The sculpture of the marble crocodile in Villa Adriana's Mouseia





La scultura del cocodrillo di marmo nei Mouseia di Villa Adriana



Guida in linguaggio facile da leggere e da capire
© logo europeo per facile da leggere: Inclusion Europe.
Maggiori informazioni su www.easy-to-read.eu

© Istituto Villa Adriana e Villa d'Este – VILLÆ

Direzione: Andrea Bruciati

Servizio Accessibilità: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi

Servizi editoriali: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro

Servizi didattici: Viviana Carbonara

Percorso e testi accessibili a persone con disabilità intellettive a cura di Lucilla D'Alessandro

Foto VILLÆ e Archimedia 181 srls per VILLÆ



Versione in linguaggio facile da leggere e da capire:

Anffas Nazionale ETS-APS

e

Anffas Udine (a cura di Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli e Francesca Stella)

 **ANFFAS**
NAZIONALE

 **ANFFAS**
UDINE

VILLÆ

TIVOLI

Puoi contattare Villa Adriana e Villa d'Este - Servizio Accessibilità

scrivendo all'indirizzo di posta
Istituto Villa Adriana e Villa d'Este
Piazza Trento, 5
00019 Tivoli (RM), Italia
o telefonando al numero
tel. +39 0774330329
o scrivendo una e-mail all'indirizzo
va-ve.accessibilita@cultura.gov.it



The sculpture of the marble crocodile in Villa Adriana's Mouseia



Easy-to-read and understandable language guide
© European logo for easy to read: Inclusion Europe
More about: www.easy-to-read.eu

© Villa Adriana and Villa d'Este institute – VILLÆ
Direction: Andrea Bruciati
Accessibility service: Laura Bernardi, Lucilla D'Alessandro, Antonella Mastronardi
Editorial services: Angela Chiaraluce, Lucilla D'Alessandro
Educational services: Viviana Carbonara
Path and texts accessible to people with intellectual disabilities by Lucilla D'Alessandro
Pictures by: VILLÆ and Archimedia 181 srls per VILLÆ



Easy-to-read and understandable language version:
Anffas Nazionale ETS-APS
And
Anffas Udine (by Maria Cristina Schiratti, Erika Pontelli and Francesca Stella)



VILLÆ

TIVOLI

You can contact Villa Adriana and Villa d'Este – Accessibility Service

By writing to the mail address
Istituto Villa Adriana and Villa d'Este
Piazza Trento, 5
00019 Tivoli (RM), Italia
By calling
Tel. +39 0774330329
Or by writing an e-mail to
va-ve.accessibilità@cultura.gov.it



Presentazione della guida in linguaggio facile da leggere e da capire.

Questa è una guida scritta in linguaggio facile da leggere e da capire.

Il linguaggio facile da leggere e da capire è uno strumento,

cioè qualcosa che serve,

per le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo.

Il linguaggio facile da leggere e da capire aiuta le persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo a capire quello che c'è scritto in un testo o in un documento.

Molto spesso i libri, i testi, i giornali, i documenti e le informazioni in generale sono scritte in modo difficile e le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo non riescono a capire.

È importante avere delle informazioni accessibili, cioè facili da leggere e da capire, questo perché aiuta le persone con disabilità intellettive e del neurosviluppo ad essere incluse nella società e a fare quello che tutte le altre persone fanno.

Questa guida è divisa in **diversi documenti**.

Ogni documento ci fa conoscere alcune cose che si possono vedere a Villa Adriana.

Il documento **numero 1** si chiama **L'edificio dei Mouseia**.

In questo documento si parla di un edificio all'interno di Villa Adriana dove poter vedere alcune statue scoperte dagli archeologi a Villa Adriana.

Il documento **numero 2** si chiama **Le statue del Canopo nei Mouseia di Villa Adriana**.

In questo documento si parla delle statue che sono state ritrovate al Canopo che si trova a Villa Adriana.



Presentation of the guide in easy-to-read and understandable language.

This is a written guide in easy-to-read and understandable language.

The easy-to-read and understandable language is a tool, something useful to people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

The easy-to-read and understandable language helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to understand what is in a text or a document.

Very often books, texts, newspapers, documents and information are written in a difficult way so people with intellectual and neurodevelopmental disabilities can't understand.

It is important to have accessible information, easy-to-read and understandable. It helps people with intellectual and neurodevelopmental disabilities to be involved in society and do everything other people do.

This guide is divided into **several documents**.

Each document lets us know some things that can be seen at Villa Adriana.

Document n.1 is called **The Mouseia Building**.

In this document we talk about a building inside Villa Adriana where we can see some statues discovered by archaeologists at Villa Adriana.

Document n.2 is called **The statues of the Canopus in Villa Adriana's Mouseia**.

In this document we talk about the statues that were discovered at the Canopus which is located in Villa Adriana.

Il documento **numero 3** si chiama **Le sculture e le decorazioni di Villa Adriana che si trovano nei Musei**.

In questo documento si parla di alcune statue, di alcuni ritratti e di alcune decorazioni in marmo che ci sono e che sono state ritrovate a Villa Adriana.

Il documento **numero 4** si chiama **Il verde e l'acqua di Villa Adriana raccontati nei Musei**.

In questo documento si parla di oggetti di marmo che sono stati ritrovati e che servivano per rendere più bello il giardino di Villa Adriana. Molti di questi oggetti hanno disegnate piante e fiori ed anche animali acquatici e onde.

Il documento **numero 5** si chiama **La scultura del cocodrillo di marmo nei Musei di Villa Adriana**.

In questo documento si parla della statua di un cocodrillo in marmo ritrovata nel Canopo.

Ogni documento ha un **glossario**.

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Le parole che sono scritte in **grassetto**, cioè con un colore più scuro, all'interno dei documenti sono le parole che sono spiegate all'interno del glossario.

Questa guida è stata realizzata e controllata direttamente da persone con disabilità intellettiva e del neurosviluppo.

Grazie a tutti

Document n.3 is called **Sculptures and decorations of Villa Adriana in the Mouseia.**

In this document we talk about some statues, portraits and some marble decorations that are there and have been found in Villa Adriana.

Document n.4 is called **The green and the water of Villa Adriana told in the Mouseia.**

In this document we talk about marble objects that have been found and were used to make the garden of Villa Adriana more beautiful.

Document n.5 is called **The sculpture of the marble crocodile in Villa Adriana's Mouseia.**

In this document we talk about the statue of the marble crocodile found in the Canopus.

Each document has a **glossary**.

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

Words in **bold**, that is, with a darker colour inside the document are the words explained in the glossary.

This guide has been produced and controlled directly by people with intellectual and neurodevelopmental disabilities.

Thank you all



La scultura del cocodrillo di marmo

La scultura del cocodrillo è stata ritrovata nel 1950, cioè un po' di anni fa, nel **Canopo di Villa Adriana**.

Questa scultura veniva usata come una fontana.

Gli **archeologi** hanno scoperto che veniva usata come una fontana perché è stato trovato all'interno un tubo per l'acqua.

C'è ancora una parte del tubo all'interno.

Per fare questa scultura era stato scelto un pezzo di marmo speciale, che aveva anche delle righe verdi e marroni.

Le righe verdi e marroni facevano sembrare il cocodrillo vero, anche grazie all'acqua che lo bagnava.

La scultura del cocodrillo è stata fatta con un unico pezzo grande di marmo.

L'ultimo pezzo della coda e la base, dove si appoggia, sono stati attaccati alla scultura del cocodrillo con un **perno**.

La scultura del cocodrillo ricordava i paesi esotici, cioè i paesi dell'Oriente, in particolare l'Egitto, dove scorre il fiume Nilo e si trova la città di Alessandria d'Egitto.

Nel Canopo c'erano molte sculture che ricordavano la Grecia e l'Oriente.



The Marble Crocodile Sculpture

The crocodile sculpture was found in 1950, that is, a few years ago.

In the **Canopus** of **Villa Adriana**

this sculpture was used as a fountain.

Archaeologists have discovered that it was used as a fountain

because a water pipe was found inside it.

There is still a part of the tube inside.

A special piece of marble was chosen to make this sculpture,

which also had green and brown stripes.

The green and brown stripes made the crocodile look real,

also thanks to the water that bathed it.

The crocodile sculpture was made from a single large piece of marble.

The last piece of the tail and the base where it rests,

were attached to the crocodile sculpture with a **pin**.

The crocodile sculpture was reminiscent of exotic countries,

that is, the countries of the East, especially Egypt,

where the Nile River flows and the city of Alexandria is located.

In the Canopus there were many sculptures reminiscent of Greece and the East.

Questa è la foto della scultura del Coccodrillo di marmo.



This is a picture of the Marble Crocodile sculpture.



GLOSSARIO



ITALIANO



Il glossario del documento: la scultura del Coccodrillo di marmo

Il glossario è un elenco di parole difficili da capire che vengono spiegate in modo più semplice.

Questo glossario è scritto in ordine alfabetico, questo significa che le parole seguono l'alfabeto e vengono scritte in base alla posizione delle lettere iniziali.

Per esempio prima vengono scritte le parole che iniziano con la A, poi quelle con la B, con la C, con la D e con tutte le lettere dell'alfabeto.

ARCHEOLOGO: L'archeologo è un professionista, cioè una persona che ha studiato per capire come e dove vivevano le persone nel passato. L'archeologo è una persona che cerca e studia cose e tracce, come per esempio, statue, oggetti, muri, impronte, che lo aiutano a capire come vivevano le persone tanti anni fa.

CANOPO: Il Canopo di Villa Adriana è un canale di acqua che ricorda una parte del fiume Nilo che sta in Egitto.

Il fiume Nilo, tanto tempo fa, univa le città di Canopo e di Alessandria.

Nella città di Canopo c'era un monumento dedicato a Serapide.

Serapide era una divinità antica.

Intorno al canale di acqua, c'erano molte colonne e delle copie di statue che ricordavano la Grecia e l'Egitto.

Questa è la foto del Canopo di Villa Adriana.



PERNO: Il perno è una piccola asta, come per esempio una piccola barra o un piccolo paletto, che viene usata per tenere assieme due parti tra di loro.

Questa è la foto di un perno.



VILLA ADRIANA: Villa Adriana è stata costruita moltissimo tempo fa, tra il 118 e il 138 dopo Cristo.

La villa è stata costruita dall'Imperatore Adriano.

La villa era molto grande e aveva case per abitare e ricevere ospiti, terme, fontane e giardini.

La villa aveva all'interno anche delle decorazioni e degli oggetti molto belli.

Questa è una foto di una parte di Villa Adriana fotografata dall'alto.





GLOSSARY



ENGLISH



The Document Glossary: the sculpture of the Marble Crocodile

The glossary is a list of words that are difficult to understand which are explained more simply.

This glossary is written in alphabetical order, this means that words follow the alphabet and are written according to the position of the initial letters.

For example, words starting with A are written first, then those with the B, with the C, with the D and with all the letters of the alphabet.

ARCHAEOLOGIST: The archaeologist is a professional, that means a person who has studied to understand how and where people lived in the past.

The archaeologist studies and seeks things and traces like statues, objects, walls, prints.

That helps him to understand how people lived many years ago.

CANOPUS: The Canopus is a canal of water which resembles a part of the Nile River in Egypt.

A long time ago the Nile River united the cities of Canopus and Alexandria.

In the city of Canopus there was a monument dedicated to Serapis.

Serapis was an ancient deity.

Around the water channel, there were many columns and copies of statues reminiscent of Greece and Egypt.

This is a picture of the Canopus of Villa Adriana.



PIN: The pin is a small rod, such as a small bar or stake, which is used to hold two parts together.

This is a picture of a pin.



VILLA ADRIANA: Villa Adriana was built a long time ago, between 118 and 138 A.D.

Villa Adriana was built by the Emperor Hadrian.

Villa Adriana was big.

It had many houses inside

where the emperor could receive guests.

There also were spas, fountains and gardens.

Inside the Villa there were many decorations and beautiful objects.

This is a picture of a part of Villa Adriana photographed from above.



ISBN: 978-88-6445-057-5



9 788864 450575